

(F)  
(D)  
(GB)  
(NL)  
(RUS)

## EE 100, EE 101

### Notice d'installation

(F)

## Interrupteur crépusculaire

### Principe de fonctionnement :

L'interrupteur crépusculaire EE100/EE101 commande des circuits d'éclairage en fonction de l'éclairement naturel.

- l'utilisateur fixe le seuil de déclenchement
- la cellule photorésistante mesure l'intensité lumineuse

La sortie du EE100/EE101 sera :

- active, si la mesure est inférieure au seuil fixé
- inactive, lorsque la mesure est supérieure au seuil.

### Bedienungsanleitung

(D)

## Dämmerungs- schalter

### Funktionsprinzip :

Der Dämmerungsschalter EE100/EE101 steuert Beleuchtungskreise in Abhängigkeit vom Tageslicht und dem von dem Benutzer eingestellten Wert;

Der Ausgang des EE100 / EE101 ist :

- eingeschaltet, wenn der gemessenen Wert niedriger ist als den eingestellten Wert;
- ausgeschaltet, wenn der gemessenen Wert höher liegt als den eingestellten Wert.

### User instruction

(GB)

## Light sensitive switch

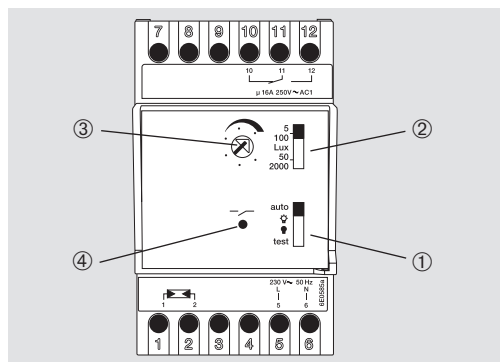
### Operating principle :

The EE100 / EE101 light sensitive switch controls light systems according to natural illumination;

- the user sets the working level;
- the photoresistive cell measures the external light level

The state of the output of the EE100 / EE101 is :

- ON, when the measured level is lower than the set light level,
- OFF, when the measured level is higher than the set light level.



Une temporisation du contact, à l'enclenchement et au déclenchement, permet d'éviter les commutations intempestives lors de variations brutales de luminosité : éclairs, phares de voitures etc...

### Description du produit :

- ① Commutateur pour la sélection des forçages permanents marche ou arrêt, du mode automatique ou mode test.
- ② Commutateur pour la sélection de la gamme de luminosité
- ③ Potentiomètre pour le réglage du seuil de luminosité
- ④ Voyant pour la visualisation de l'état de sortie.

Eine Verzögerung beim Ein- und Ausschalten sorgt dafür, dass der Ausgang des Dämmerungsschalters bei kurzen Lichteinwirkungen (Blitz, Autoscheinwerfer, usw...) nicht anspricht.

### Produkt Beschreibung :

- ① Schalter für die Wahl der permanenten Ein und Aus Zwangsschaltungen, des Automatik Betriebs und der Test Funktion.
- ② Schalter zur Wahl des Beleuchtungsbereichs
- ③ Potentiometer zur Einstellung des Beleuchtungsbereichs
- ④ LED zur Schaltzustandsanzeige

The light sensitive switch includes a built in time delay which avoid unnecessary switching due to temporary factors such as car beams etc...

### Description :

- ① Override selector switch to allow permanent setting ON or OFF, auto or test mode.
- ② Lighting range selector
- ③ Potentiometer to set light level
- ④ Indicator to show output switching

### Réglage du seuil de luminosité :

La position "test" du commutateur ① facilite le réglage du seuil d'éclairement en supprimant la temporisation à l'enclenchement et au déclenchement.

Sélectionner la plage de sensibilité correspondant à l'application (commutateur ②)

- 5 à 100 lux (faible luminosité) exemple d'applications : commande d'éclairage public, d'enseignes, de vitrines....
- 50 à 2000 lux (forte luminosité) exemple d'applications : commande de stores

Mettre le commutateur ① en position "test"; au moment choisi de la journée, tourner le potentiomètre de réglage ③ jusqu' au seuil de commutation (allumage du voyant ④); remettre le commutateur en position "auto" mode normal de fonctionnement de l'appareil.

### Einstellen des Helligkeitwertes

Die Position "test" des Schalters ① erleichtert die Einstellung des Helligkeitwertes in dem die Verzögerung beim Ein- und Ausschalten aufgehoben wird.

Auswahl des Empfindlichkeitsbereiches die der Anwendung entspricht (Schalter ②)

- 5 bis 100 lux (niedrige Helligkeit) Anwendungsbeispiele : Steuerung von Straßen-, Reklame-, Schaufensterbeleuchtung...
- 50 bis 2000 lux (starke Helligkeit) Anwendungsbeispiele : Steuerung von Markisen...

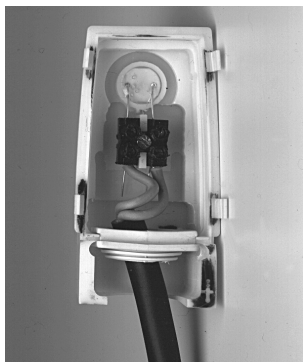
Den Schalter ① auf Position "test" stellen; Am Zeitpunkt des gewünschten Helligkeitwertes, den Potentiometer ③ bis zur Erleuchtung der LED ④ drehen; Den Schalter wieder auf Position auto stellen, d.h. in den normalen Betriebsmodus setzen.

### Setting of the working level :

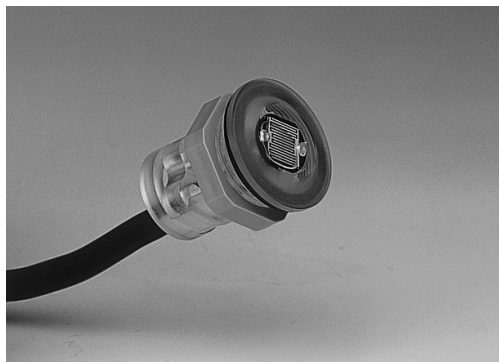
The test position of the override selector ① makes easier the setting of the working level, it removes the ON and OFF delay. Select the sensitivity range that suits the application (selector ②)

- 5 to 100 lux (low light level) application examples : public lighting, shop windows, signals....
- 50 to 2000 lux (high light level) application examples : control of shades

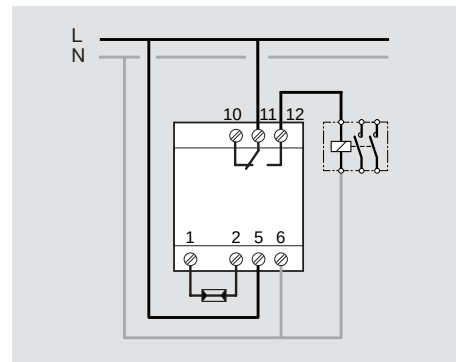
at the appropriate moment of the day, put the selector ① in test position; turn the potentiometer ③ up to the switching point (the indicator ④ lights); put the selector back to position "auto", the normal operating mode of the device.



EE 003 (EE 100)



EE 002 (EE 101)



## Installation de la cellule :

Pour un bon fonctionnement de l'appareil, la cellule ne doit pas être exposée directement au soleil ou près d'une source lumineuse et doit être installée à l'abri de la poussière et de l'humidité.

En cas de coupure de la liaison entre la cellule et l'interrupteur crépusculaire, la sortie est active en mode auto.

**Lors du raccordement de la cellule, ou avant toute intervention sur celle-ci, couper l'alimentation 230V de l'interrupteur crépusculaire.**

## Spécifications techniques :

### Caractéristiques électriques :

- alimentation : 230V~ +10/-15% 50 Hz

- consommation : 1,5 VA max.
- sortie : 1 contact inverseur libre de potentiel, pouvoir de coupure max.
 

|                       |             |
|-----------------------|-------------|
| AC1                   | 16A 250V~   |
| lampe à incandescence | 2000W 230V~ |
| lampe halogène        | 1000W 230V~ |
| tube fluorescent :    |             |
| non compensé          | 1000W 230V~ |
| compensé série (10µF) | 1000W 230V~ |
| compensé // (15µF)    | 200W 230V~  |
| duo                   | 1000W 230V~ |

### caractéristiques fonctionnelles

- 2 gammes de mesure : 5 à 100 lux, 50 à 2000 lux.
- temporisation à l'allumage et à l'extinction : 15 s à 60s.
- température de fonctionnement :
  - 30°C à +60°C (cellule),
  - 10°C à +50°C (boîtier)
- température de stockage : -20 °C à +60 °C
- degré de protection (cellule) : IP54

## Installation der Fotozelle

Um den sicheren Betrieb des Dämmerungsschalters zu gewährleisten, sollte die Fotozelle nicht direkt der Sonne oder einer sonstigen Lichtquelle ausgesetzt werden. Sie sollte auch vor Staub und Feuchtigkeit geschützt werden.

Bei Unterbrechung der Verbindung zwischen Fotozelle und Dämmerungsschalter, ist der Ausgang im Modus Automatik ausgeschaltet.

**Vor dem Anschluss der Fotozelle oder sonstigem Eingriff auf der Fotozelle, 230V Versorgungsspannung des Dämmerungsschalters ausschalten.**

## Technische Daten :

### Elektrische Daten

- Nennspannung : 230V ~+10/-15% 50 Hz
- Leistungsaufnahme : 1,5 VA max.
- Ausgang : 1 potentialfreier Wechsler, Max. Schaltleistung :
 

|                              |             |
|------------------------------|-------------|
| AC1                          | 16A 250V~   |
| Glühlampe                    | 2000W 230V~ |
| Halogenlampe                 | 1000W 230V~ |
| Leuchtstofflampen :          |             |
| unkompensiert :              | 1000W 230V~ |
| reihenkompensiert (10µF) :   | 1000W 230V~ |
| parallelkompensiert (15µF) : | 200W 230V~  |
| Duo Schaltung :              | 1000W 230V~ |

### Betriebsdaten :

- 2 Empfindlichkeitsbereiche: 5 bis 100 lux, 50 bis 2000 lux
- Verzögerungszeit beim Ein- und Ausschalten : 15 bis 60 s.

## Mounting of the cell

To ensure a good working of the light sensitive switch, the cell must not be influenced by artificial light or direct solar radiation and has to be sheltered from dust and humidity.

In case of disconnection of the link between the cell and the light sensitive switch, the output of the device will be switched on.

**Make sure the light sensitive switch is unplugged before connecting the cell.**

## Technical specification

### Electrical specification

- Voltage rating : 230V~ +10/-15% 50 Hz
- Consumption : 1,5 VA max.
- Output : 1 voltage free changeover contact,

Max. breaking capacity :

- AC1 :
 

|             |
|-------------|
| 16A 250V~   |
| 2000W 230V~ |
| 1000W 230V~ |
- Halogen lamp :
- Fluorescent lamp :
- uncompensated : 1000W 230V~
- compensated in series (10µF) : 1000W 230V~
- // compensated (15µF) : 200W 230V~
- duo : 1000W 230V~

### functional characteristics

- 2 sensitivity ranges 5 to 100 lux, 50 to 2000 lux
- ON and OFF delay : 15 to 60 s.
- working temperature : -30 °C to +60 °C (cell), -10 °C to +50 °C (Modular device)
- storage temperature : - 20°C to +60°C
- Protection class (Cell) : IP54
- Insulation class (cell) : II

### Connection capacity

## (F)

- classe d'isolation (cellule) : II

### Capacité de raccordement

- boîtier modulaire : 0,5 à 4mm<sup>2</sup>
- cellule : 0,75 à 2,5 mm<sup>2</sup>
- distance entre boîtier et cellule : max. 50 m.

### Garantie

24 mois contre tous vices de matières ou de fabrication, à partir de leur date de production. En cas de défectuosité, le produit doit être remis au grossiste habituel. La garantie ne joue que si la procédure de retour via l'installateur et le grossiste est respectée et si après expertise notre service contrôle qualité ne détecte pas un défaut dû à une mise en œuvre et/ou une utilisation non conforme aux règles de l'art. Les remarques éventuelles expliquant la défectuosité devront accompagner le produit.

## (D)

- Betriebstemperatur : -30 °C bis +60 °C (Zelle)
- -10 °C bis +50 °C (Modular Gerät)
- Lagertemperatur : -20°C bis +60°C
- Schutzgrad (Zelle) : IP54
- Schutzklasse (Zelle) : II

### Anschlußgrößen :

- Modular gerät : 0,5 bis 4mm<sup>2</sup>
- Zelle : 0,75 bis 2,5 mm<sup>2</sup>
- Maximale Länge zwischen Gehäuse und Zelle : 50 m

### Garantie

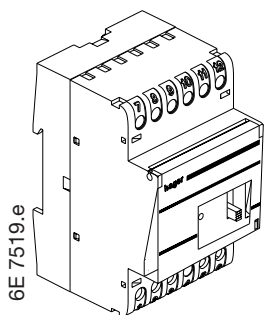
Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Hager Elektro GmbH. bzw. die gesetzliche Regelung.

## (GB)

- modular device : 0,5 to 4mm<sup>2</sup>
- cell : 0,75 to 2,5 mm<sup>2</sup>
- Max lenght between cell and modular device : 50 m.
- Mounting of the cell with 2 screws Ø 2,5 mm.

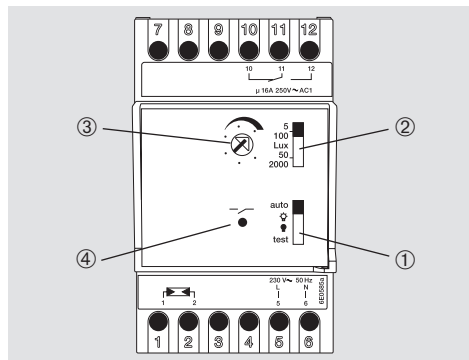
### Warranty

A warranty period of 24 months is offered on hager products, from date of manufacture, relating to any material of manufacturing defect. If any product is found to be defective it must be returned via the installer and supplier (wholesaler). The warranty is withdrawn if :  
 - after inspection by hager quality control dept the device is found to have been installed in a manner which is contrary to IEE wiring regulations and accepted practice within the industry at the time of installations.  
 - the procedure for the return of goods has not been followed. Explanation of defect must be included when returning goods.



6E 7519.e

F  
D  
GB  
NL  
RUS



## EE 100, EE 101

### Bedieningshandleiding

NL

## Schemerschakelaar

### Werkingsprincipe :

De schemerschakelaar EE100/EE101 stuurt verlichtingscircuits afhankelijk van het daglicht.

- de gebruiker stelt de activeringswaarde in
- de fotoweerstandcel meet de lichtsterkte

De uitgang van EE100/EE101 is :

- ingeschakeld als de gemeten waarde kleiner is dan de ingestelde waarde
- uitgeschakeld als de gemeten waarde groter is dan de ingestelde waarde.

### Руководство по эксплуатации

RUS

## Сумеречный выключатель

### Общее описание:

Сумеречный выключатель EE100/EE101 управляет электрической цепью освещения в зависимости от дневного света и уровня освещенности, заданного пользователем. Выход прибора EE100/EE101 включается, когда измеряемая освещенность становится ниже установленного уровня, и выключается, когда измеряемая освещенность становится выше установленного уровня.

Включение и выключение происходит с задержкой, что исключает ложные переключения под воздействием кратковременных световых потоков (молния, вспышка, свет фар автомобиля и т.д.)

Een tijdvertragingselement bij het in- en uitschakelen zorgt ervoor dat onder invloed van plotse lichtinwerking zoals bliksem, koplampen, enz... het uitgangssignaal niet aanspreekt.

### Beschrijving van het product :

- ① Schakelaar voor keuze van de permanente manuele bedieningen ON of OFF van de automatische modus of de testmodus
- ② Schakelaar voor keuze van het belichtingsbereik
- ③ Potentiometer voor de instelling van de belichtingswaarde
- ④ LED om de uitgangstoestand weer te geven.

### Instelling van de belichtingswaarde:

De "test" -stand van schakelaar ① vergemakkelijkt de instelling van de belichtingswaarde door de vertraging bij in- en uitschakelen op te heffen.

Kies het gevoeligheidsbereik dat overeenstemt met de toepassing (schakelaar ②)

5 tot 100 lux (kleine lichtsterkte) toepassingvoorbeeld: sturing van openbare verlichting, reclameverlichting, etalageverlichting....

50 tot 2000 lux (grote lichtsterkte) toepassingvoorbeeld : sturing van gordijnen.

Schakelaar ① in de "test" -stand plaatsen ; op het gewenste ogenblik van de dag de potentiometer ③ draaien tot LED ④ gaat branden ; de schakelaar opnieuw in de "auto"-stand plaatsen, d.i. de normale bedieningsmodus van het toestel.

### Описание прибора:

- ① Переключатель для выбора принудительного ручного режима включения и выключения, а также автоматического и тестового режимов
- ② Переключатель для выбора диапазона освещенности
- ③ Потенциометр для установки уровня освещенности
- ④ Индикатор состояния выхода

### Установка уровня яркости:

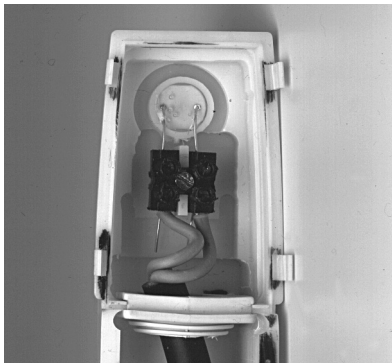
В положении "test" переключателя ① отсутствует задержка включения и выключения, чем облегчается установка уровня яркости.

Переключателем ② выбирается диапазон освещенности в соответствии с применением

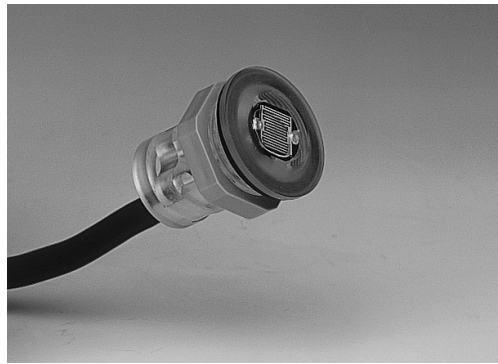
От 5 до 100 люкс (малая яркость)  
Пример применения: освещение улицы, рекламы, витрины...

От 50 до 2000 люкс (высокая яркость)  
Пример применения – управление шторами.

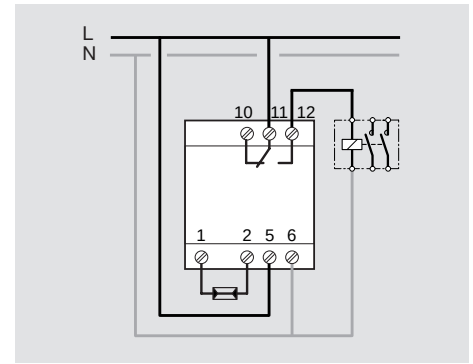
Поставить переключатель ① в позицию "test". В подходящее время дня с нужной яркостью поворачивать потенциометр ③ до момента включения индикатора ④. Вернуть переключатель в позицию рабочего режима auto.



EE 003 (EE 100)



EE 002 (EE 101)



### Installatie van de cel:

Om de goede werking van het toestel te garanderen, mag de cel niet rechtstreeks in het zonlicht of in de buurt van een lichtbron worden geplaatst en moet ze tegen stof en vocht worden beschermd.

Bij onderbreking van de verbinding tussen de fotocel en de schemersschakelaar is de uitgang in de automatische modus actief.

**Voordat de fotocel wordt aangesloten of voordat er enige bewerking op de fotocel wordt uitgevoerd, moet de voeding van 230V van de schemersschakelaar worden uitgeschakeld.**

### Technische specificaties:

#### Elektrische karakteristieken:

- voeding: 230V~ +10-15% 50 Hz
- verbruik: 1,5 VA max.

- uitgang: 1 potentiaalvrije wisselschakelaar, max. verbreekingsvermogen

|                               |             |
|-------------------------------|-------------|
| AC1                           | 16A 250V~   |
| gloeilamp                     | 2000W 230V~ |
| halogeenvlamp                 | 1000W 230V~ |
| fluorescente buislamp:        |             |
| niet gecompenseerd            | 1000W 230V~ |
| in serie gecompenseerd (10µF) | 1000W 230V~ |
| parallel gecompenseerd (15µF) | 200W 230V~  |
| duo-schakeling                | 1000W 230V~ |

#### Werkingskarakteristieken

- 2 meetbereiken: 5 tot 100 lux, 50 tot 2000 lux.
- vertraging bij in- en uitschakelen: 15s tot 60s
- werktemperatuur:
  - 30°C tot +60°C (cel),
  - 10°C tot +50°C (apparaat)
- opslagtemperatuur: -20 °C tot +60 °C
- beschermingsgraad (cel): IP54
- isolatieklasse (cel) : II

### Монтаж фотоэлемента:

Для надежного функционирования сумеречного выключателя светочувствительный датчик не должен подвергаться воздействию прямых солнечных лучей или других источников искусственного освещения. Необходимо также защитить датчик от пыли и влажности.

В случае обрыва линии между фотоэлементом и сумеречным выключателем в автоматическом режиме выход прибора переходит в выключенное состояние.

**Перед монтажом или обслуживанием фотоэлемента отключить напряжение питания 230В от сумеречного выключателя.**

### Технические данные:

#### Электрические данные

- Расчетное напряжение :230В ~+10/-15% 50 Гц
- Макс. потребляемая мощность: 1,5 ВА.
- Выход: 1 переключающийся контакт, Макс. коммутационная способность:
 

|                                     |              |
|-------------------------------------|--------------|
| AC1                                 | 16A 250В~    |
| Лампы накаливания                   | 2000Вт 230В~ |
| галогеновая лампа                   | 1000Вт 230В~ |
| Люминесцентные лампы :              |              |
| без компенсации :                   | 1000Вт 230В~ |
| с продольной компенсацией (10µF):   | 1000Вт 230В~ |
| с параллельной компенсацией (15µF): | 200Вт 230В~  |
| Парное включение:                   | 1000Вт 230В~ |

### Aansluitingscapaciteit

- modulair apparaat: 0,5 tot 4mm<sup>2</sup>
- cel: 0,75 tot 2,5 mm<sup>2</sup>
- maximum afstand tussen apparaat en cel: 50 m.

### Waarborg

24 maanden tegen elk materiaal- of fabricagegebrek, en dit vanaf de fabricagedatum.  
In geval van defect, moet het produkt, aan uw verdeler overhandigd worden.  
De waarborg is enkel geldig indien de procedure van terugzending installateur/verdeler nageleefd wordt en indien na onderzoek door onze controledienst geen enkel gebrek vastgesteld werd wegens het verkeerd in werking stellen en/of het niet gebruiken volgens de regels van de kunst.  
Eventuele opmerkingen betreffende het gebrek moeten het produkt begeleiden.

### Функциональные характеристики:

- 2 диапазона освещенности: 5...100 люкс, 50 ... 2000 люкс.
- Задержка включения и выключения : от 15 до 60 с.
- Рабочая температура :
  - от -30 °C до +60 °C (фотоэлемент)
  - От -10 °C до +50 °C (приборный модуль)
- Температура хранения : от -20°C до +60°C
- Степень защиты (фотоэлемент) : IP54
- Класс защиты (фотоэлемент) II

### Клеммы соединений:

- Приборный модуль : от 0,5 до 4 мм<sup>2</sup>
- Фотоэлемент : от 0,75 до 2,5 мм<sup>2</sup>
- Макс. длина провода между прибором фотоэлементом: 50 м.

### Гарантия

Гарантия предоставляется в соответствии с документом "общие условия продаж" фирмы Hager Elektro GmbH и действующим законодательством.